

中央音乐学院图书馆藏书

书号 12/TCN6 43

总登号 48632



赏

查
1962

3



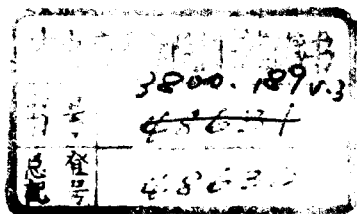
唱片音乐欣赏

第三輯 苏联歌曲介绍特輯

中国唱片厂

上海文艺出版社

合 編



上海文艺出版社

1960

02/03/4/18

唱 片 音 乐 欣 赏

第三輯 苏联歌曲介紹特輯

編 輯 者 中國唱片厂 上海文艺出版社

*

上 海 文 艺 出 版 社

上海康平路 155 号

上海市书刊出版业营业許可証出 094 号

上海劳动印制厂印刷 新华书店上海发行所发行

*

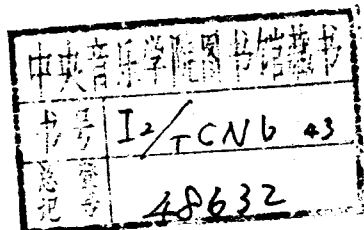
开本：787×1092 精 1/32 印張：8 3/8 字數：87,000

1960 年 2 月第 1 版

1960 年 2 月第 1 次印刷 印數：1—6,000 册

統一書号：8078·1336

定价：(十一) 0.33 元



目 次

苏联埃勒斯永远鼓舞我们前进 陈 原 1

介绍三位苏联作曲家和他们四十首歌曲 薛 范 5

杜那耶夫斯基和他的十五首歌曲

查哈罗夫和他的十一首歌曲

索洛维约夫-谢多伊和他的十四首歌曲

介绍《伏尔加船夫曲》等八首歌曲 方文馨 43

苏联著名歌唱家介绍 (苏联大百科全书选译, 许存龙译) 63

海港之夜 (音乐故事) 薛 范 90

唱片的今昔 吴 震 100

编后记 104

苏維埃歌曲永远鼓舞着我們前进

陈 原

这几天到处听到欢乐的歌声，听到狂欢的舞曲，听到柔和的俄罗斯民謠，听到苏維埃作曲家明快有力的短歌。歌声帶我回到二十多年前的记忆里：那时，我和旧中国的許多青年学生一样，都向往着“北方”（我們彼此用“北方”来代替苏联，因为說出苏联这个字眼在黑暗統治的中国是犯禁的），自然都欣賞着“北方”的悲歌和壮歌。那时，我們知道得很少，比較最吸引我們年青的心的，大約是《伏尔加船夫曲》和《光明贊》。那时正是民族解放战争的前夜，帝国主义在进攻我們，白色恐怖在国内猖獗着……不知从什么时候开始，《伏尔加船夫曲》傳到了我們的心中，被压迫被侮辱者的心情，借着这首低沉而豪迈的曲子尽情地傾訴；有些曲子是够悲哀的，但是它們不如《伏尔加船夫曲》那么合我們的口胃，因为“伏尔加”虽然悲郁却并不絕望，虽然沉痛却并不沮丧，就象貝多芬《英雄交响乐》的第二乐章，永远鼓励着人們沿着先烈的血迹前进。我們还特別欢喜《光明贊》，这是俄罗斯革命工人們的呼声，这首小曲短而有力，我們差不多天天在唱，独自在唱，一块儿在唱，我們那时在搞拉丁化运动，我們把这

首小曲当做字母歌，人們学字母的时候就学会唱这首革命歌。当然，环境不容許我們講明这是革命歌，但是慢慢地人們就从我們口中听到了“兄弟們！向太阳，向光明”的歌詞，人們也就热爱这首小曲。我們一群年青人，在秘密开会的时候唱它，在公开旅行的时候唱它，唱出这有力的旋律，我們仿佛渾身就增加了力量，當我們的同志被黑暗王国吞噬的时候，我們含着眼泪唱这首小曲，我們渴望着紅色的太阳（象另一首俄国民謠所描写的心境），而終于在十几年后我們望到了。在那个时候，《祖国进行曲》也使我們十分兴奋。我們特別欣賞其中一句：“人們可以自由走来走去，好象自己祖国的主人，”那时候，在匪徒統治下的旧中国，这句话感受得特別强烈，它鼓舞我們去爭自由。那时不可能公开唱《国际歌》，我們就老是唱着《祖国进行曲》来代替它。我們歌唱的是苏維埃国家，世界上那时唯一的社会主义国家，我們歌唱的还有我們心中的、未来的新中国。記得我們每逢唱“祖国”时总是問一句：我們的祖国呢？……而現在，我們人民也有了可爱的祖国了。

我們把苏維埃歌曲当做武器，当做鼓励我們前进的兴奋剂，对于我們，苏維埃的歌曲从来不是哥儿們的裝飾品。我們千方百计找寻苏維埃歌曲。可是往哪里去找呢？在旧中国找苏联印刷品真是一件又困难又危險的事情。这时，世界語帮助了我們。通过世界語，我在一九三六年左右很快就得到伯力一个师范学院的女学生和列宁格勒一对工程师夫妇的回信，并且分別寄来一些单張印的、明信片大小的歌曲了。那时候，拿到一張苏联的报纸都是喜出望外的，何况收到的是曲譜。我記得其中

一首就是有名的《空軍歌》(《高飞,高飞,更高飞!》),一首是后来在中国很流行的《快乐的人们》。我們利用了对俄語的最少的知識,練習着用那現在听起来一定很不成話的发音来唱着……幼稚的心情是可笑的,但是我們歌唱的是苏維埃的国土,是人类的希望……

战争爆发了,这是神圣的民族解放战争。我翻譯了朴克拉斯的短曲《假如明天带来了战争》。《救亡日报》把簡譜制版发表了,这首歌在多少青年的心中引起了共鳴啊!那几年,我走过好几个省份,我接触过好些青年的救亡团体,不只千百次听到了那豪壮的歌声:“假如明天战争,假如敌人进攻,那辽阔广大的苏联堡垒……整个苏联人民,团结象一个人,把敌人打得他落花流水!”不相識的青年从战地来信,告訴我他們怎样热爱这首短曲,这首短歌道出了他們的心音,給了他們多少力量!

零星的短曲满足不了我們。我們渴望着得到系統介紹苏維埃音乐的机会。因为,正如我十七年前在一本苏联歌集序文里所写的:“那具有生命力的歌曲在鼓舞着我們的灵魂。”我写信到莫斯科去,苏联对外文化协会满足了我們的欲望:大批的音乐书刊寄到了,其中有柴科夫斯基的全集,有紅軍歌舞团的名歌集,有巴拉基列夫的民謠曲集,有革命时期歌曲集……現在这一切都不希奇了,你信手都可以得到,可是十七年前这对于战斗中的中国人民却是奇丽的宝贝。我利用这些材料編譯了一本《苏联名歌集》(赵渢同志也同时在另一个地方編譯了一本《苏联音乐》,彼此事前沒有联系过,但是取材和文字大致都相近)。难关来了:原稿得送国民党政府的图书原稿审查委员会去审查,这是一道鬼

門关，赵颯同志譯的詞印出来大都成了空白，那就是檢查老爺抽去了的；我的一本送上去，經過了半年，却越过了鬼門关——連《国际歌》也用《苏联国歌》的形式瞞过了檢查老爺的眼睛，用的还是一位同志从延安帶出来、經過修改的中文譯詞，曲譜也根据原譜訂正了，因为我們口口相傳的譜子有点走样。这就是在中国第一批有系統地介紹苏維埃作曲家的歌曲的两个集子。

十六年前，也是为了紀念十月革命，我們曾經在国民党統治区的一个城市，利用一些合法的关系，取得了合法的权利組織一个由青年学生为主体的合唱队，我們每天晚上練習《国际歌》、《游击兵团歌》、《雪球树》的四部合唱。离我們不远就是做特务勾当的三青团，我們唱得越起勁，他們那里就越憤怒，索性把油灯都熄了，变成黑暗的窟窿！我們的歌声长着翅膀，到处飞翔，很快就有不少学校的青年学会了，到敌人恼羞成怒要取消我們的合法地位时，我們已經紀念过十月革命了。当然，不久之后，白色恐怖很凶猛，我們也只好离开那个地方了……

从那时到現在已經过去了十六年。苏联变成无可比拟的强大了，我們中国也完全改变了，一切都改变了，黑暗的窟窿永远封閉了，自由的歌声永远在空气里飞翔，两大民族在这欢乐的歌声中挽着手前进。十六年了，我虽然在那以后就离开了音乐界，但是自由的歌声却还永远鼓励着我前进！無論在莫斯科，在北京，我都看見快活的小伙子、小姑娘在唱着唱着，歌唱祖国，歌唱青春，歌唱人类的未来，而在这当中，苏維埃音乐給了我們信心、力量和榜样……

原載《人民音乐》一九五七年十一月号

介紹三位苏联作曲家 和他們的四十首歌曲

薛 范

这篇稿子原是一九五七年应上海人民广播电台之约为庆祝苏联十月社会主义革命四十周年而编写的广播欣赏稿。因而也就没有对作曲家作全面的、深入的評介,而只作了些泛泛的介紹。《唱片音乐欣赏》在某些方面与广播欣赏有些相似,所以就直接把广播稿拿来在这里发表了。这次发表时曾重加删改和补充。

杜那耶夫斯基和他的十五首歌曲

莫斯科广播电台的钟声

《祖国进行曲》 唱片^①放进。

〔女〕誰会不知道这首歌呢？每天一早，当曙光刚踱上克里姆林宮鐘塔的时候，莫斯科广播电台就向全世界送出了这自豪的歌声。它迎接了黎明，也向全世界报告了黎明。

〔男〕这首歌的作者就是我們今天要介紹的苏联著名的輕音乐和群众歌曲作家——杜那耶夫斯基。

唱片渐渐輕出。

〔女〕一九〇〇年一月三十日，作曲家出生在波尔塔瓦省的一个小鎮上。他的父亲是一个普通的职员。他的母亲会彈鋼琴也会拉小提琴，而且唱也唱得不坏。杜那耶夫斯基的哥哥有一个鋼琴教师，經常在他們家里彈奏貝多芬、肖邦和柴科夫斯基的作品。当时仅五六岁的杜那耶夫斯基常常靜坐在一边出神地听着。过了几年，他的父母也給他請了小提琴教师。

〔男〕杜那耶夫斯基的童年和少年时代是和乌克兰的大自然、乌克兰的民間文化艺术密切联系在一起的。进了哈尔科夫中学以后，由于学校的条件良好，更培养了杜那耶夫斯基多方面的艺术兴趣：从歌剧、民間音乐剧直到园游会音乐、舞会音乐和軍乐。并且他自己还学会了彈鋼琴。

〔女〕最使他忘不了的，是在中学校长家中經常举行的四重奏晚会。他担任了第一小提琴。这位未来的作曲家狂热地从不朽的古典作品中汲取滋养。他后来回忆說：

〔男〕“每次开罢音乐晚会回去，总是深更半夜了。我常常在街上情不自禁地高唱或低吟着令我醉心的旋律。”

〔女〕他在一九四七年写給母校一位教师的信中曾經这样說：

〔男〕“三十五年以前，您第一次見到我的时候，您能不能料到我这个年青的音乐爱好者，貝多芬、柴科夫斯基、勃拉姆斯和鮑罗丁的崇拜者，竟会成了輕音乐的作曲家？实际上，正是那时打下的牢固的根基，才使我今天能以严肃的手法創作出‘輕松’

⑤ 本文提及的唱片，有些是中国版的，有些是苏联版的。

的作品来。”

〔女〕杜那耶夫斯基在中学毕业后就考入了哈尔科夫大学的法律系。但他读了两年就转到哈尔科夫音乐学院的理论作曲系和小提琴系了。

〔男〕十九岁毕业的时候，十月革命刚过去不久。十月革命为杜那耶夫斯基打开了广阔的道路。如果说在这以前，他比较偏重技巧的提高自己的话，那末从这时起，他开始在摸索用怎样的音乐语言才能更好地反映新生活了。

〔女〕他先后在哈尔科夫剧院、莫斯科讽刺剧院和列宁格勒音乐宫担任了首席小提琴手和乐队指挥。剧院成了他的第二座大学。他在那里学到了不少东西。

《快乐的人们》 唱片放进。

〔男〕新的一天来到了！

〔女〕一九三四年十二月二十五日，由杜那耶夫斯基配乐的苏联第一部音乐喜剧片《快乐的人们》上映了。不到几天，几乎全国都唱起了这首热情洋溢的、朝气蓬勃的歌曲。

快乐的心随着歌声跳荡，
快乐的人们神采飞扬。
我们的歌声唤醒了城镇，
也唤醒偏僻的大小村庄。

在坚决的斗争和英勇的劳动中，
我们的歌声唱得更欢畅，

我們既生活在这样的世界，
就不怕任何困难来阻擋。

这歌声給我們最大的力量，
它引导我們奔向前方，
誰能够永远跟着它一路前进，
他一定永远也不会灭亡。

〔男〕一九三五年十一月，莫斯科召开斯大哈諾夫工作者代表大会。閉幕的那一天，全場几乎不約而同地唱起了这首歌。場內的气氛热烈到了极点。由此可見，这首歌在当时的影响了。

唱片放完。

〔女〕《快乐的人們》上映的那天，可說是杜那耶夫斯基創作生活的新的起点。它証明了过去在剧院里十多年的努力和探索并不是白費的。这位天才的作曲家已經能出色地掌握和运用音乐这一工具，走上成熟的道路。

〔男〕介紹杜那耶夫斯基，不能不提到他的电影音乐。电影音乐(尤其是电影插曲)在他整个的創作生活中占着很重要的位置。

《卡霍夫卡之歌》 唱片放进。

〔男〕这就是回忆国内战争时期英雄事迹的影片《三人行》中的一首插曲——《卡霍夫卡之歌》。

卡霍夫卡、卡霍夫卡、

当年战火纷飞的地方，
同志，你可記得咱們倆
曾冒着枪林彈雨去打仗？

不論白天，不論夜晚，
我們不少人来到这边。
我們是和平的人民，
但我們的坦克日夜守卫在前綫。

唱片放完。

〔女〕《卡霍夫卡之歌》为三十年代的許多新的群众歌曲的創作起了示范作用。

〔男〕一九三六年，杜那耶夫斯基的創作进入了一个新的顶峰。影片《大馬戏团》在这一年的五月二十五日上映了。其中所有的插曲只在几天內便傳遍了全国。象人人皆知的《祖国进行曲》最初就是这部影片的主题歌。这是杜那耶夫斯基創作中的最高成就。

《搖籃曲》 唱片放进。

〔女〕这是影片中的一首搖籃曲《梦儿来到大門边》。

梦儿来到大門边，
宝宝睡得甜又甜，
千条道，万条路，
伸展在你面前。

〔男〕歌声充满了温柔的、真挚纯朴的母性爱。杜那耶夫斯基用了简单的几笔就勾出了母亲丰富的内心世界。

唱片放完。

〔男〕杜那耶夫斯基的才能是多方面的。他也十分善于写抒情歌曲。他的抒情歌曲的成就不亚于他的进行曲。

《我的心啊，我那少女的心》 唱片放进。

〔女〕这是影片《幸福的追求者》中的一首女声合唱曲《我的心啊，我那少女的心》。

我的心啊，我那少女的心，
见了你，我的心就不能平静！
难怪夜莺要唱个不停，
快来吧，你别再叫我久等。

唱片放完。

〔女〕一九三六年到一九三七年是苏联群众歌曲创作最繁荣的时期。在这两年里，杜那耶夫斯基也写出了不少很有影响的群众歌曲。象影片《格兰特船长的孩子们》中的插曲《风啊，为我们歌唱吧》就是一首十分流行的进行曲。

《风啊，为我们歌唱吧》（又名《罗伯特之歌》） 唱片放进。

〔女〕快乐的风啊，请你为我们歌唱，
你走遍了全世界的高山和海洋。

你歌唱科学家和英雄，
你歌唱大好的春光，
你歌唱我们迈进的脚步，
你歌唱新生活的欢畅！

〔男〕誰永远为胜利进行斗争，
就让他同我们一起唱：
“只有快乐才能欢笑，
只有争取才能得着，
只有寻求才能找到！”

唱片放完。

〔女〕影片《富裕的未婚妻》中的《拖拉机手进行曲》。

《拖拉机手进行曲》 唱片放进。

〔男〕咳，拖拉机，你有钢铁的身体，
你播种、收庄稼、翻耕田地，
我们会驾着你进行和平的劳动，
也会驾着坦克去把敌人痛击！

唱片放完。

〔女〕一九三八年四月，标志着杜那耶夫斯基另一创作新成就的影片《伏尔加-伏尔加》上映了。影片中的歌曲各种类型的都有，可说是集所有歌曲体裁的大成了。这再一次地显示了杜

那耶夫斯基丰富的創作經驗。無論是談諧的、諷刺的，或是抒情的、豪放的，杜那耶夫斯基都是那么得心应手。

《青年歌》 唱片放进。

〔女〕这里只介紹其中一首著名的进行曲《青年歌》。

〔男〕我們要象海鷗一样去乘风破浪，
也要飞上高空把烏云扫光，
我們要實現一切梦幻和理想，
勇往直前地，一直奔向太阳！

唱片放完。

〔男〕一九三六年十二月三十一日，苏共中央決議：“由于发展电影艺术事业中的貢獻以及创作出一系列成为广大人民群众财富的苏联歌曲”，特授予杜那耶夫斯基和他的合作者——詩人列別杰夫-庫馬奇以劳动紅旗勳章。

〔女〕一九四一年，杜那耶夫斯基由于写了《大馬戏团》和《伏尔加-伏尔加》这两部影片的音乐而获得了斯大林文艺奖金一等奖。并且还荣获了功勋艺术家的称号。

〔男〕一九四〇年上映的《光明之路》是杜那耶夫斯基在战争以前写的最后一部电影音乐。其中最成功的就是《青年先鋒进行曲》。这首贊美愉快的創造性劳动的歌曲，歌唱社会主义祖国无穷生命力的歌曲，就是在二十年以后的今天，也还没有失去它清新的气息。青年人远大的志向，寬闊的胸怀，豪迈的气魄，在这首歌曲里表現得多么出色！

《青年先鋒进行曲》(又名《积极分子进行曲》) 唱片放進。

〔女〕在偉大的建設的年代里，
到处震蕩着欢乐的呼声，
好啊，理想家和科学家的国家！
你是我們最亲爱的祖国！
看那灿烂的紅星，
照遍了实现了梦想的大地上！

〔男〕我們前进，越过高山大海，
我們不怕云雾和冰塊。
怀着火热的心，
高举祖国的旗帜，
永远向前，走向新的时代！

唱片放完。

〔女〕有力的、富有彈性的节奏，流暢的、輕快的旋律，輕音乐性质的体裁，欣欣向上、充滿乐观主义精神的音乐内容——这就是杜那耶夫斯基歌曲的特点。在苏联音乐界中常常可以听到这样的话：

〔男〕“这是杜那耶夫斯基的风格。”

〔女〕卫国战争期間，杜那耶夫斯基的歌曲很少有人唱了。因为他那些輕快活潑的歌曲已經不适合当时人們的心情。但是《祖国进行曲》却流傳得更广了。人們怀着一种更深沉、更誠摯